



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 161

*(Chapter 8
Statutes of Ontario, 2009)*

**An Act to authorize
the expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2009**

The Hon. D. Duncan
Minister of Finance

1st Reading	March 26, 2009
2nd Reading	March 30, 2009
3rd Reading	March 30, 2009
Royal Assent	April 23, 2009

Projet de loi 161

*(Chapitre 8
Lois de l'Ontario de 2009)*

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2009**

L'honorable D. Duncan
Ministre des Finances

1 ^{re} lecture	26 mars 2009
2 ^e lecture	30 mars 2009
3 ^e lecture	30 mars 2009
Sanction royale	23 avril 2009



**An Act to authorize
the expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2009**

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2009**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario and from the Honourable the Administrator of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

Supply granted**Expenses of the public service**

2. (1) For the period from April 1, 2008 to March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$87,474,349,400 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2008 to March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$2,610,818,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2008 to March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$195,907,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Préambule

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario et de l'honorable administrateur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ce motif, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«frais hors trésorerie» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

Crédits accordés**Dépenses de la fonction publique**

2. (1) Pour la période allant du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009, une somme maximale de 87 474 349 400 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

(2) Pour la période allant du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009, une somme maximale de 2 610 818 500 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments, indiqués à l'annexe B de la présente loi, auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

(3) Pour la période allant du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009, une somme maximale de 195 907 500 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates of the public service may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2009, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Repeal

4. The *Interim Appropriation Act, 2008* and the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2008* are repealed.

Commencement

5. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2008.

Short title

6. The short title of this Act is the *Supply Act, 2009*.

Dépenses de la fonction publique

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses de la fonction publique peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Abrogation

4. La *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits* et la *Loi supplémentaire de 2008 portant affectation anticipée de crédits* sont abrogées.

Entrée en vigueur

5. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2008.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2009*.

SUPPLY/CRÉDITS SCHEDULE/ANNEXE

A

	2008-09 Estimates		Total	
	Budget des dépenses de 2008-2009		Total	
	Operating Fonctionnement	Capital Immobilisations		
	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs	51,497,800	4,000,000	55,497,800	Affaires autochtones
Agriculture, Food and Rural Affairs	584,568,900	211,365,000	795,933,900	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Attorney General	1,307,704,200	213,595,100	1,521,299,300	Procureur général
Cabinet Office	30,917,500	-	30,917,500	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	3,991,138,200	172,325,000	4,163,463,200	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	148,327,500	-	148,327,500	Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	7,678,050,800	42,450,000	7,720,500,800	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	2,020,137,200	106,030,000	2,126,167,200	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Culture	294,927,000	24,478,000	319,405,000	Culture
Economic Development and Trade	434,476,700	-	434,476,700	Développement économique et Commerce
Education	12,938,227,100	15,320,000	12,953,547,100	Éducation
Energy	82,298,900	-	82,298,900	Énergie
Environment	347,866,300	45,090,000	392,956,300	Environnement
Finance	2,181,357,800	1,000	2,181,358,800	Finances
Francophone Affairs, Office of	5,203,600	-	5,203,600	Office des affaires francophones
Government and Consumer Services	1,706,234,200	115,626,400	1,821,860,600	Services gouvernementaux et Services aux consommateurs
Health and Long-Term Care	39,607,081,500	936,413,400	40,543,494,900	Santé et Soins de longue durée
Health Promotion	388,661,700	7,494,200	396,155,900	Promotion de la santé
Labour	170,100,600	-	170,100,600	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	1,361,100	-	1,361,100	Bureau du lieutenant-gouverneur
Municipal Affairs and Housing	777,996,300	132,497,400	910,493,700	Affaires municipales et Logement
Natural Resources	595,706,700	59,058,600	654,765,300	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	124,180,000	80,235,600	204,415,600	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	2,846,600	-	2,846,600	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	91,760,900	389,372,000	481,132,900	Renouvellement de l'infrastructure publique
Research and Innovation	403,685,900	86,126,000	489,811,900	Recherche et Innovation
Revenue	470,346,900	-	470,346,900	Revenu
Small Business and Entrepreneurship	27,718,400	-	27,718,400	Petites Entreprises et Entrepreneuriat
Tourism	106,696,200	12,612,500	119,308,700	Tourisme
Training, Colleges and Universities	6,223,035,200	174,859,600	6,397,894,800	Formation, Collèges et Universités
Transportation	1,008,980,900	842,307,000	1,851,287,900	Transports
Total	83,803,092,600	3,671,256,800	87,474,349,400	

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE
B**

	2008-09 Estimates		Total	
	Budget des dépenses de 2008-2009		Total	
	Operating	Capital		
	Fonctionnement	Immobilisations		
	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs	-	-	-	Affaires autochtones
Agriculture, Food and Rural Affairs	4,100,000	-	4,100,000	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Attorney General	499,000	-	499,000	Procureur général
Cabinet Office	-	-	-	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	2,100,000	-	2,100,000	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	-	-	-	Affaires civiques et Immigration
Community and Social Services	25,232,200	-	25,232,200	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	16,000	-	16,000	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Culture	-	-	-	Culture
Economic Development and Trade	147,878,400	-	147,878,400	Développement économique et Commerce
Education	1,310,000	-	1,310,000	Éducation
Energy	-	-	-	Énergie
Environment	-	-	-	Environnement
Finance	1,000	-	1,000	Finances
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	Office des affaires francophones
Government and Consumer Services	11,001,000	-	11,001,000	Services gouvernementaux et Services aux consommateurs
Health and Long-Term Care	71,803,100	-	71,803,100	Santé et Soins de longue durée
Health Promotion	500,000	-	500,000	Promotion de la santé
Labour	-	-	-	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	Bureau du lieutenant-gouverneur
Municipal Affairs and Housing	100,000	-	100,000	Affaires municipales et Logement
Natural Resources	301,000	16,282,500	16,583,500	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	20,003,000	556,954,000	576,957,000	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	-	-	-	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	-	-	-	Renouvellement de l'infrastructure publique
Research and Innovation	15,172,000	-	15,172,000	Recherche et Innovation
Revenue	4,025,000	-	4,025,000	Revenu
Small Business and Entrepreneurship	1,000	-	1,000	Petites Entreprises et Entrepreneuriat
Tourism	-	-	-	Tourisme
Training, Colleges and Universities	285,649,100	-	285,649,100	Formation, Collèges et Universités
Transportation	5,000	1,447,885,200	1,447,890,200	Transports
Total	589,696,800	2,021,121,700	2,610,818,500	Total

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE
C**

	2008-09 Estimates		Total	
	Budget des dépenses de 2008-2009		Total	
	Operating	Capital		
	Fonctionnement	Immobilisations		
	\$	\$	\$	
Assembly, Office of the	154,544,500	-	154,544,500	Bureau de l'Assemblée législative
Auditor General, Office of the	15,885,300	-	15,885,300	Bureau du vérificateur général
Chief Electoral Officer, Office of the	15,447,500	-	15,447,500	Bureau du directeur général des élections
Ombudsman Ontario	10,030,200	-	10,030,200	Ombudsman Ontario
Total	195,907,500	-	195,907,500	Total